

Verses

The Pāṭimokkha Exhortation

Ovāda-pāṭimokkha-gāthā

[Dhp 183]			
sabba-pāpassa akaraṇaṃ, kusalassūpasampadā.			
sacitta-pariyodapanaṃ, etaṃ buddhāna sāsanaṃ			
sabba-	adj		all, every, whole, entire, complete
pāpassa	noun	masc.gen.s	of evil, criminal, wrong, bad, vicious
akaraṇaṃ	noun	nt.nom.s	non-doing, non-action, absence of action
kusalassa-	noun	nt.gen.s	of benefit, merit, good deed, doing good
ūpasampadā	noun	fem.nom.s	attaining (of), acquiring (of), undertaking (of) taking up (of)
sacitta-	noun	nt	one's own mind
pariyodapanaṃ,	noun	nt.nom.s	purification, refinement, cleansing
etaṃ	pron	nt.nom.s	this
buddhānaṃ	noun	masc.gen.pl	of Buddhas
sāsanaṃ	noun	nt.nom.s	teaching, instruction
Not doing of all evil, acquiring of the good, purification of one's mind. This is the Teaching of Buddhas.			
[Dhp 184]			
khantī paramaṃ tapo tītikkhā, nibbānaṃ paramaṃ vadanti buddhā.			
na hi pabbajito parūpaghātī, samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto			
khantī	noun	fem.nom.s	patience, endurance, tolerance
paramaṃ	adj	nt.nom.s	very highest, ultimate, superior, sublime, most extreme, lit. furthest
tapo	noun	nt.nom.s	spiritual practice, religious practice, lit. burning
tītikkhā	noun	fem.nom.s	endurance, long-sufferance, forgiveness
nibbānaṃ	noun	nt.nom.s	Nibbāna, going out (of a lamp), extinguishing (of a fire), quenching
paramaṃ	adj	nt.nom.s	very highest, ultimate, superior, sublime, most extreme, lit. furthest
vadanti	verb	pr.3.pl	they say, speak, tell
buddhā	noun	masc.nom.pl	the Buddhas, Awakened Ones
na	ind		not
hi	ind		indeed, certainly, truly, definitely
pabbajito	pp	masc.nom.s	ordained, renounced, gone forth
parūpaghātī,	adj	masc.nom.s	who harms others, injures others
samaṇo	noun	masc.nom.s	ascetic, renunciant, holy man, monk, recluse

hoti	verb	pr.3.s	there is, he is
param	pron	masc.acc.s	other, another (person)
viheṭṭhayanto	prp	masc.nom.s	harming, vexing, annoying, troubling
Patient and forgiveness are the highest spiritual practice, the Buddhas say Nibbāna is supreme. Indeed who harms others is not a gone forth, who troubles others is not a monk.			
[Dhp 185]			
anūpavādo anūpaghāto, pāṭimokkhe ca saṃvaro.			
mattaññutā ca bhattasmiṃ, pantañ-ca sayan'āsanam.			
adhicitte ca āyogo, etaṃ buddhāna sāsanaṃ			
anūpavādo	noun	masc.nom.s	not blaming, not insulting, nor abusing
anūpaghāto,	noun	masc.nom.s	not harming, not hurting, non-violence
pāṭimokkhe	noun	masc.loc.s	in precepts, training rules
ca	ind		and
saṃvaro	noun	masc.nom.s	control (according to), restraint (according to) holding back (according to)
mattaññutā	noun	fem.nom.s	moderation (in), knowing the correct amount (of) temperance (in)
ca	ind		and
bhattasmiṃ,	noun	nt.loc.s	food, meal
pantañ-	adj	nt.nom.s	secluded, isolated, solitary
ca	ind		and
sayana-āsanam	noun	nt.nom.s	living place, lit. sleeping and sitting
adhicitte	noun	nt.loc.s	in meditation, mental development, lit. higher mind
ca	ind		and
āyogo	noun	masc.nom.s	devotion (to), practice (of), exertion (in), pursuit
etaṃ	pron	nt.nom.s	this
buddhānaṃ	noun	masc.gen.pl	of Buddhas
sāsanaṃ	noun	nt.nom.s	teaching, instruction
Not blaming and not harming, restraining by training rules, moderation in food, secluded living place, devotion to the mental development, these are the Teachings of the Buddhas.			